Allgemeine Einkaufsbedingungen

für die Beschaffung von Anlagen, Anlagenkomponenten und Leistungen; Ausgabe 10/2026

General Conditions of Purchase

for the Procurement of Plant, Plant Components and Services; Edition 10/2026

1. Begriffsbestimmungen

AN	Auftragnehmer	CO	Contractor
AG (hier: AGGLOTEC)	Auftraggeber	PR (here: AGGLOTEC)	Principal
Partei(en)	Auftragnehmer und/oder Auftraggeber	Party(-ies)	Contractor and/or Principal
EKB	Allgemeine Einkaufsbedingungen des Auftraggebers	GCP	General Conditions of Purchase of the Principal
Bestellung	Vertrag zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer über die vom Auftragnehmer zu erbringenden Lieferungen und/oder Leistungen	(Purchase) Order	Contract between Principal and Contractor regarding the supplies and/or services to be provided by the Contractor
Bestellgegenstand	Ware und/oder Leistung, die vom Auftraggeber beim Auftragnehmer bestellt wird	Order Scope	Goods and/ or Services ordered by the Principal from the Contractor
Kunde	Abnehmer des Bestellgegenstands vom Auftraggeber	Client	Principal's Buyer of the Order Scope
Kundenvertrag	Vertrag zwischen dem Auftraggeber und seinem Kunden	Client Contract	Contract between Principal and Client
Schriftlich, in Schriftform	Brief, Email, Fax	In writing, in written form	Letter, Email, Fax
Tag	Kalendertag	Day	Calendar Day
Arbeitstag	Tage von Montag bis Freitag ausgenommen gesetzliche Feiertage am Ort des Auftragnehmers	Working Day	Days from Monday to Friday excluding national holidays at the place of the Contractor

2. Geltungsbereich

2. Scope

2.1. Für die Bestellungen des Auftraggebers gelten ausschließlich diese Einkaufsbedingungen. Dies gilt auch, wenn der Auftragnehmer angibt, nur zu seinen Bedingungen zu liefern. Soweit in den Einkaufsbedingungen des Auftraggebers Bestimmungen fehlen, gilt ausschließlich das Gesetz.	2.1. These General Conditions of Purchase shall apply exclusively for Orders by the Principal. This shall also apply if the Contractor indicates that he only supplies based on this own general terms and conditions. Any deviations in the General Conditions of Purchase of the Principal shall be governed solely by the applicable law.
2.2. Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Auftragnehmers wird hiermit ausdrücklich widersprochen. Bedingungen des Auftragnehmers (z.B. Angebote, Verkaufsbedingungen, Auftragsbestätigungen) und etwaige Abweichungen von den EKB bedürfen zu ihrer Wirksamkeit ausdrücklich der schriftlichen Zustimmung des Auftraggebers.	2.2. Any general terms and conditions of the Contractor are explicitly excluded herewith. The Contractor's terms and conditions (such as but not limited to Offers, Sales Conditions, Order Acknowledgements) and any deviation from these GCP expressly require the Principal's approval in writing in order to be effective.
2.3. Wird in der Bestellung des Auftraggebers auf die Angebotsunterlagen des Auftragnehmers Bezug genommen, bedeutet dies keine Anerkennung der kaufmännischen Bedingungen des Auftragnehmers.	2.3. If the Principal's Order makes reference to the Contractor's quotation documents, this does not imply acceptance of the Contractor's terms and conditions in any kind.
2.4. Spätestens mit Beginn der Ausführung der Bestellung durch den Auftragnehmer gelten die EKB als anerkannt. Eine etwaige Anerkennung abweichender Bedingungen durch den Auftraggeber bei früheren Vertragsabschlüssen hat für diese Bestellung keine Gültigkeit.	2.4. At the latest with commencement of the Order execution by the Contractor the GCP shall be deemed as accepted by the Contractor. Any acceptance of deviating conditions by the Principal for previous contracts shall have no validity for this Order.
2.5. Der Vertrag zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer umfasst die folgenden Bestandteile: 1. Bestellung des Auftraggebers 2. in der Bestellung genannte Anlagen des Auftraggebers (etwa technische Spezifikationen) 3. die EKBs des Auftraggebers Der Vertrag stellt die gesamte Vereinbarung der Parteien betreffend den Bestellgegenstand dar. Nehmen die Parteien auf die Bestellung Bezug, so wird damit immer auf den gesamten Vertrag zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer verwiesen.	2.5. The following documents constitute the Contract between the Principal and the Contractor: 1. Purchase Order of the Principal 2. Attachments of the Principal that are referred to in the Purchase Order (e.g. technical specifications) 3. the GCP of the Principal The Contract constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the Order Scope. All references of the Parties to the Purchase Order shall be construed as to mean the whole Contract.

2.6. Im Falle eines Widerspruchs oder Konfliktes zwischen den Bestandteilen des Vertrages gelten diese in oben genannter Priorität. Erst nachrangig gelten etwaige Dokumente des Auftragnehmers (etwa Angebote, Auftragsbestätigungen). Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftragnehmers sind jedenfalls ausgeschlossen.	2.6. In case of a discrepancy or conflict between the Contract documents they shall apply with the priority given above. Any documents of the Contractor (such as Offer, Order Acknowledgement) apply subordinately. General Terms of the Contractor are excluded in any case.
2.7. Zur Sicherstellung einer reibungslosen Vertragsabwicklung ist der Auftragnehmer verpflichtet, die Inhalte des Vertrages auf Vollständigkeit und Fehlerfreiheit zu überprüfen und gegebenenfalls den Auftraggeber unverzüglich über Probleme in diesem Zusammenhang, z.B. Unstimmigkeiten in der Spezifikation, zu informieren, andernfalls der Auftragnehmer später in diesem Zusammenhang keine Mehrkosten oder sonstige Nachteile gegenüber dem Auftraggeber (z.B. Lieferterminverschiebungen, Preiserhöhungen, etc.) geltend machen kann.	2.7. To ensure a proper execution of the contract, the Contractor is obliged to review the contents of the contract for completeness and absence of errors and, in case to immediately inform the Principal about any problems in this connection, e.g. inconsistencies in the specification, otherwise the Contractor later cannot claim additional costs or other disadvantages in this context from the Principal (for example, change in delivery date, price increases, etc.).
2.8. Die nachfolgenden Bestimmungen über den Einkauf von Waren gelten sinngemäß auch für die Inanspruchnahme von (Werk)Leistungen. Auf Haupt- und Nebenleistungen finden sie gleichermaßen Anwendung.	2.8. The following conditions in respect of the purchase of goods shall apply accordingly for the procurement of (work) services. The conditions shall apply equally to main and ancillary services.
2.9. Der Auftragnehmer bestätigt mit Annahme der Bestellung, jedenfalls aber mit Auftragsausführung, dass er die im AGGLOTEC Supplier Code of Conduct für Auftragnehmer festgelegten Standards gelesen und verstanden hat und sich verpflichtet, diese einzuhalten. Der AGGLOTEC Supplier Code of Conduct ist unter www.agglotec.at abrufbar.	2.9. The Contractor acknowledges by accepting the Order, and in any case by executing it, that it has read and understood the standards set forth in the AGGLOTEC Supplier Code of Conduct and agrees to comply with them. The AGGLOTEC Supplier Code of Conduct is available at www.agglotec.at.
3. Angebot / Bestellungen	**3. Offer / Orders**
3.1. Angebote und Kostenvoranschläge sind verbindlich und kostenfrei abzugeben. Hat der Auftragnehmer ein Angebot gelegt, ist er gegenüber dem Auftraggeber 90 Tage an die darin enthaltenen Erklärungen gebunden.	3.1. Offers and estimates of costs are binding and shall be issued free of charge. If the Contractor has submitted an offer, he shall be bound to the Principle in respect of the declarations made therein for 90 days.
3.2. Nur schriftlich erteilte Bestellungen vom Auftraggeber sind rechtsverbindlich. Mündliche oder fernmündliche Bestellungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung des Auftraggebers.	3.2. Only Orders placed by the Principal in writing are legally binding. Verbal or telephone orders require confirmation by the Principal in writing in order to be effective.
3.3. Die Bestellung durch den Auftraggeber erfolgt in der Regel unter Angabe einer Bestellnummer. Diese ist vom Auftragnehmer in sämtlichen auf den Auftrag Bezug nehmenden Schriftstücken anzuführen.	3.3. The Order is usually issued by the Principal with an order number. This number shall be quoted by the Contractor in all correspondence relating to the Order.
3.4. Berechnen sich Fristen nach der Bestellung, so gilt im Zweifel das auf der schriftlichen Bestellung aufscheinende Datum.	3.4. If deadlines are stated on the Order, the date that appears on the written Order shall apply if in doubt.
4. Vertragsschluss	**4. Conclusion of Contract**
4.1. Das Vertragsverhältnis zwischen den Parteien kommt durch die schriftliche Bestellung des Auftraggebers auf Grundlage des Angebots des Auftragnehmers zustande. Mit Übermittlung per Email gilt die Bestellung als wirksam zugegangen.	4.1. The contractual relationship between the Parties shall become effective through the Principal's Order based on the Contractor's offer. With submission by email the Purchase Order is deemed legally effective.
4.2. Für den Fall, dass die schriftliche Auftragsbestätigung des Auftragnehmers nicht innerhalb von 14 Tagen ab Bestelldatum beim Auftraggeber eingegangen ist, behält sich der Auftraggeber den Widerruf der Bestellung vor.	4.2. In the event that the Contractor's written Order Acknowledgement has not been received by the Principal within 14 days from the date of the Order, the Principal reserves the right to withdraw the Order.
4.3. Nachträgliche Änderungen und Ergänzungen der Bestellung bedürfen zu ihrer Gültigkeit der schriftlichen Bestätigung vom Auftraggeber.	4.3. Later changes and addenda to the Order require the written confirmation from the Principal in order to be valid.
4.4. Der Auftraggeber ist berechtigt, im Rahmen der Zumutbarkeit für den Auftragnehmer, nach Vertragsschluss Änderungen des Bestellgegenstandes in Ausführung und Menge zu verlangen, sofern besondere betriebliche Gründe dies erfordern und die Änderung handelsüblich ist. Dabei sind Auswirkungen auf Liefertermine und eventuelle Mehr- oder Minderkosten angemessen und einvernehmlich zu regeln. Preiserhöhungen und Lieferzeitverlängerungen werden jedoch nur anerkannt, wenn mit der Änderung nicht bloß geringfügige Mehrkosten oder Lieferzeitverlängerungen verbunden sind und	4.4. After conclusion of Contract, the Principal is entitled, within reasonable limits for the Contractor, to demand changes to the Order Scope in respect of design and volume, insofar as specific operational reasons require this and the change is within commercial practice. The impact on delivery dates and any surcharges or reductions in cost shall be agreed mutually in an appropriate and amicable manner. Price increases and extensions of delivery times shall only be accepted however, if not just minor additional charges or extensions of delivery times are linked to the change and if the Contractor has

wenn der Auftragnehmer den Auftraggeber unverzüglich nach der Auftragsänderung hierüber schriftlich verständigt hat.	advised the Principal of these consequences in writing immediately after the Order has been amended.
5. Preise	**5. Prices**
5.1. Die Preise in der Bestellung verstehen sich als Festpreise exklusive Mehrwertsteuer, die alle im Zusammenhang mit der Ausführung der Bestellung stehenden Aufwendungen des Auftragnehmers beinhalten. Darunter fallen insbesondere Transport, Versicherung, Verpackung, Entladung und gegebenenfalls Montage sowie Dokumentation, technischer Prüfung, Anstrich, Korrosionsschutz, Markierung, Signierung sowie sonstig vereinbarter Beschaffenheit und/oder Leistung gemäß Bestellung. Wenn im Zusammenhang mit der Lieferung Gebühren, Steuern, Zölle oder sonstige Abgaben erhoben werden, trägt diese der Auftragnehmer, soweit gesetzliche Vorschriften dies zulassen.	5.1. The prices of the Purchase Order are fixed prices exclusive of Value-Added-Tax but including all expenses occurring for the Contractor in connection with the fulfillment of the Order. In particular, but not limited to, this includes transport, insurance, packaging, unloading and, if appropriate, assembly as well as documentation, technical testing, painting, corrosion protection, identification marking, labelling and any other condition and/or service agreed in the Purchase Order. If charges, taxes, duties or other statutory fees are raised in connection with delivery, the Contractor shall bear those insofar as legal regulations allow this.
5.2. Soweit die Bestellung keine andere Regelung enthält, gilt als Preisstellung DDP benannter Ort gemäß INCOTERMS 2020.	5.2. Unless stipulated otherwise in the Purchase Order, prices shall be agreed as DDP designated place according INCOTERMS 2020.
5.3. Nachträgliche Preiserhöhungen werden nicht anerkannt; Preiserhöhungen gemäß Artikel 4.4 der EKB (nachträgliche Änderung) bleiben unberührt.	5.3. A later price increase shall not be accepted; prices increases according to Article 4.4 of the GCP (later changes) shall not be affected.
6. Subvergaben, Abtretung	**6. Subcontracting, Assignment**
6.1. Der Auftragnehmer darf die Erfüllung des Vertrages oder ein Recht oder eine Verpflichtung aus dem Vertrag ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Auftraggebers weder ganz noch teilweise, einer anderen Partei weitervergeben, abtreten oder übertragen.	6.1. The Contractor shall not sub-contract, assign or transfer, wholly or partially, the execution of the Contract or any right or obligation under the Contract to another party without the prior written consent of the Principal.
6.2. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den Auftraggeber über beabsichtigte Subvergaben zeitgerecht im Vorhinein zu informieren und die schriftliche Genehmigung des Auftraggebers einzuholen, soweit etwaige Subvergaben nicht bereits im Zuge der Vertragsverhandlung dem Auftraggeber nachweislich durch den Auftragnehmer bekannt gegeben worden sind. Die Genehmigung einer Subvergabe durch den Auftraggeber schränkt die Verpflichtungen des Auftragnehmers aus dem Vertrag nicht ein. Der Auftragnehmer bleibt gegenüber dem Auftraggeber auch im Falle einer Subvergabe für die Erfüllung des Vertrages vollverantwortlich.	6.2. The Contractor shall inform the Principal timely in advance about intended subcontracting agreements and shall seek the prior written approval of the Principal, insofar as the Contractor has not already notified the Principal demonstrably during the course of the contract negotiations about such subcontracting agreements. The Principal's approval of any subcontracting arrangements shall not in any way limit the Contractor's obligations under the Contract. The Contractor shall remain fully liable to the Principal for the fulfillment of the Contract.
6.3. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen dieses Artikels durch den Auftragnehmer hat dieser den Auftraggeber für sämtliche daraus entstehenden Konsequenzen schadlos zu halten, die sich insbesondere aus Qualität, Terminrisiko, Sublieferantenvorgaben des Kunden des AG, technische Querstandardisierung, Import- oder Zollregulierungen, Transport oder dergleichen ergeben können.	6.3. In case of the Contractor's non-compliance with the provisions of this Article the Contractor shall indemnify the Principal for all consequences arising therefrom that may result in particular, but not limited to, from quality, delivery delays, compliance with subcontracting requirements of the Client of the Principal, technical cross-standardization, import or customs regulation, transport or others, as the case may be.
7. Dokumentation	**7. Documentation**
7.1. Unter Dokumentation werden alle die Bestellerfüllung des Auftragnehmers begleitenden Unterlagen schriftlicher, zeichnerischer oder sonstiger Art verstanden, sei es bezogen auf Herstellung, Qualitätskontrolle, Sicherheitsvorschriften, Transport, Ausfuhr, Verzollung, Lagerung, Montage, Inbetriebnahme, Betriebsführung, Reparatur, Wartung, Ersatzteilbeschaffung oder dergleichen. Auch die Lieferantenerklärung für Waren mit Präferenzursprungseigenschaft unter Angabe der Zolltarifnummern (Erklärung nach Verordnung (EU) Nr. 2015/2447 Art. 62, Anhang 22-15), etwaige Nachweise gemäß EU-VO Nr. 833/2014, dass Eisen- und Stahlerzeugnisse nicht aus russischen Vormaterialien stammen, sowie Walzwerksbescheinigungen für Stahlerzeugnisse sind Teil der Dokumentation und spätestens mit der Lieferung zu übermitteln.	7.1. The documentation consists of all documents accompanying fulfilment of the Purchase Order, whether relating to production, quality control, safety, transport, export, customs clearance, storage, installation, commissioning, operation, repair, maintenance or spare parts. Supplier declarations for goods with preferential origin status including customs tariff numbers (EU Regulation No. 2015/2447, Art. 62, Annex 22-15), evidence under EU Regulation No. 833/2014 that iron and steel products do not originate from Russian primary materials, and mill test certificates for steel products form part of the documentation and must be submitted no later than delivery.
7.2. Die Dokumentation ist dem Auftraggeber in gemäß Bestellung definiertem Umfang, Qualität und Sprache sowie zum dort definierten Termin vorzulegen. Soweit die Bestellung keine andere Regelung enthält, hat die Lieferung der Dokumentation DDP gemäß INCOTERMS 2020 an die Adresse des Auftraggebers zu erfolgen.	7.2. The documentation shall be supplied to the Principal in the scope, quality and language all defined in the Purchase Order and at the time also defined therein. Unless stipulated otherwise in the Purchase Order the documentation shall be supplied DDP as per INCOTERMS 2020 to the PR's address.

7.3. Die Lieferung sämtlicher bestellkonformer Dokumentations-unterlagen (inkl. etwaig vereinbarter Engineering-Unterlagen, z. B. verbindliche Maßzeichnungen, Kolli- u. Packlisten etc.) ist verbindlicher Bestandteil der Vertragserfüllung des Auftragnehmers und dahingehend schadenersatzrelevant.	7.3. The delivery of all documentation components conforming to the Order (incl. any agreed engineering documents, e.g. binding dimensional drawings, packing and pack lists, etc.) is a binding integral part of the contract fulfilment by the Contractor and to that effect is relevant for indemnity.
7.4. Der Auftraggeber erwirbt an der Dokumentation ein uneingeschränktes Werknutzungsrecht und ist unter anderem berechtigt, die vom Auftragnehmer oder dessen Subunternehmern erhaltene Dokumentation seinen anderen Vertragspartnern und Kunden zu übergeben, als dies zur Erfüllung des Kundenvertrages erforderlich ist.	7.4. The Principal shall have an unlimited right of use to the documentation and shall be entitled inter alia to pass the documentation received from the Contractor or its subcontractors to his other contract partners and the client as required to fulfil the Client Contract.
7a. Cybersicherheit bei Software und digitalen Komponenten (Cyber Resilience Act)	**7a. Cybersecurity in software and digital components (Cyber Resilience Act)**
Bei der Lieferung von Software sowie Produkten mit digitalen Elementen verpflichtet sich der Auftragnehmer zur Einhaltung der jeweils anwendbaren Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/2847. Während des vereinbarten bzw. gesetzlich erforderlichen Supportzeitraums hat er den Auftraggeber unverzüglich über relevante Sicherheitslücken und erforderliche Maßnahmen zu informieren, notwendige Sicherheitsupdates rechtzeitig und ohne zusätzliche Kosten bereitzustellen und alle zur Erfüllung gesetzlicher Cybersicherheits- und Dokumentationspflichten erforderlichen Informationen und Unterlagen zu liefern. Dies gilt auch für Software und Komponenten Dritter.	For software and products with digital elements, the Contractor shall comply with the applicable requirements of Regulation (EU) 2024/2847. During the agreed or legally required support period, it shall promptly inform the Principal of relevant security vulnerabilities and required measures, provide necessary security updates in due time and at no additional cost, and supply all information and documentation required for the Principal to meet statutory cybersecurity and documentation obligations. This also applies to third-party software and components.
8. Lieferung	**8. Delivery**
8.1. Der vereinbarte Liefertermin ist verbindlich einzuhalten. Er gilt als eingehalten, wenn die Lieferung oder Leistung zum vereinbarten Termin am vereinbarten Lieferort (laut vereinbarter Lieferstellung) vollständig und mangelfrei erbracht wird. Für die Dokumentation gilt als Lieferdatum das jeweilige Datum des Eingangs beim Auftraggebers, vorausgesetzt sie wurde im Sinne der Bestellung vollständig und richtig vorgelegt.	8.1. The agreed delivery date shall be binding. It shall be deemed to have been met if the supply or service is provided in full and free of defects on the agreed date at the agreed place of delivery (according to agreed delivery term). For the documentation the delivery date shall be the date of receipt by the Principal, provided that the documentation has been completely and correctly submitted as per the terms of the Order.
8.2. Ist kein Kalendertag als Liefertag bestimmt, sondern eine Lieferfrist vereinbart, beginnt der Fristenlauf mit Zustande-kommen des Vertrages gemäß Artikel 4 der EKB.	8.2. If no calendar day is specified as the delivery date, but a delivery period is agreed, the delivery operation shall begin when the Contract is signed according to Article 4 of the GCP.
8.3. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware geht gemäß den Regelungen der INCOTERMS 2020 bei Lieferung am benannten Ort auf den Auftraggeber über. Im Falle einer Lieferung mit Aufstellung oder Montage bzw. bei Leistungen des Auftragnehmers erfolgt der Gefahrenübergang bei vorbehaltsloser Abnahme des Bestellgegenstandes durch den Auftraggeber.	8.3. The risk of accidental loss and accidental deterioration of goods shall pass to the principal according the provisions of INCOTERMS 2020 at the time of delivery at designated place. In case the contract includes installation or assembly by the Contractor or in case of services provided by the Contractor the transfer of risk takes place upon unconditional acceptance of the Order scope by the Principal.
8.4. Für Lieferung und Zahlung gilt als Erfüllungsort der Sitz des Auftraggebers. Soll die Übergabe vereinbarungsgemäß an einem anderen Ort erfolgen, gilt dieser als Erfüllungsort für die Lieferung.	8.4. The principal's registered office shall be deemed the place of fulfilment for delivery and payment. If goods are to be handed over at a different place, as agreed, this shall be deemed to be the place of fulfilment for delivery.
8.5. Sieht der Auftragnehmer Schwierigkeiten bezüglich der rechtzeitigen Lieferung voraus, hat er den Auftraggeber unverzüglich unter Angabe des möglichen Liefertermins schriftlich zu benachrichtigen. Im Falle der Zustimmung vom Auftraggeber zu diesem neuen Liefertermin, die im Übrigen nur wirksam ist, sofern sie schriftlich erfolgt, bleiben Schadenersatzansprüche wegen der verspäteten Lieferung sowie Ansprüche auf pauschalierten Schadenersatz für den Verzugsfall unberührt. Der Auftraggeber ist zudem berechtigt auch ohne vorheriger Mitteilung an den Auftragnehmer, auf Kosten und Gefahr des Auftragnehmers weitere bzw. zusätzliche Maßnahmen zu ergreifen, um einen drohenden Terminverlust des Auftragnehmers abzuwenden. Schadenersatzansprüche des Auftraggebers bzw.	8.5. If the Contractor anticipates difficulties in delivering on time, he shall immediately inform the Principal in writing, indicating the possible new delivery date. In the event that the Principle agrees to this new delivery date, which is otherwise only effective if given in writing, compensation claims due to late delivery and claims arising from liquidated damages agreed for the event of delay shall not be affected. The Principal is also entitled without prior notice to the Contractor to take additional or further measures at the expense and risk of the Contractor in order to avert an impending delay by the Contractor. Compensation claims or claims for liquidated damages by the Principal for delay remain unaffected thereby.

Ansprüche auf pauschalierten Schadenersatz für den Verzugsfall bleiben unberührt.	
8.6. Für den Fall, dass sich aus der Bestellung für den Auftraggeber terminliche Verpflichtungen gegenüber dem Auftragnehmer ergeben, hat der Auftragnehmer diese nachweislich und rechtzeitig beim Auftraggeber zu urgieren; andernfalls sich der Auftragnehmer im Falle des Verzugs mit seinen Lieferungen oder Leistungen nicht auf verzögerte Beistellungen des Auftraggebers berufen kann. Sollte die Terminerfüllung durch den Auftragnehmer trotz Urgenz aufgrund verspäteter Beistellungen des Auftraggebers unmöglich sein, so verschieben sich die vereinbarten Termine und Fristen maximal um den Zeitraum des vom Auftraggeber zu vertretenden Verzug ohne Mehrkosten für den Auftraggeber. Diese neuen Termine sind sodann gemäß Artikel 9 der EKB schadenersatzrelevant.	8.6. In case the Order requires the Principal to fulfil certain obligations by a certain date towards the Contractor, the Contractor shall demonstrably and timely in advance request the Principal to do so; if the Contractor fails to send such request to the Principal he shall not be entitled to rely on any delay on the part of the Principal. If it is impossible for the Contractor to comply with the agreed delivery dates for reasons of a late performance by the Principal despite the Contractor's request, the agreed delivery dates and deadlines shall be extended by no more than the duration of the delay for which the Principal is responsible without additional costs for the Principal. Those new delivery dates shall then be relevant for liquidated damages as per Article 9 of the GCP.
8.7. In allen Fällen drohender oder eingetretener Verzüge ist der Auftragnehmer unabhängig von deren Ursache verpflichtet, die Verzüge bestmöglich zu minimieren.	8.7. In all cases of an impending or actual delay of delivery the Contractor shall independently from their respective cause minimize the delay as much as possible.
8.8. Etwaige Streitigkeiten zwischen den Parteien berechtigen den Auftragnehmer nicht, fällige Lieferungen und/oder Leistungen zurückzuhalten oder einzustellen.	8.8. Any disputes between the parties do not entitle the Contractor to withhold or discontinue any deliveries and/or services due.
8.9. Gerät der Auftragnehmer, gleichgültig aus welchem Grunde ausgenommen Fälle Höherer Gewalt, mit einer Lieferung und/oder Leistung, und sei es im Falle von vereinbarten Teillieferungen nur mit einer Teillieferung, in Verzug, ist der Auftraggeber gemäß Artikel 21 der EKB berechtigt, vom gesamten Vertrag zurückzutreten, wenn der Auftragnehmer die Lieferung und/oder Leistung nicht innerhalb einer angemessenen Nachfrist erbringt.	8.9. In case the Contractor is late with a delivery and/or service, irrespective of the reason, except for cases of force majeure, and for part deliveries in the event of a delay of one agreed part delivery alone, the Principal is entitled to withdraw from the entire Contract acc. Article 21 of the GCP, if the Contractor fails to fulfil the delivery and/or service within a reasonable grace period.
8.10. Nicht vereinbarte Teil-, Minder- und/oder Vorablieferungen sind nur nach vorheriger schriftlicher Genehmigung durch den Auftraggeber gestattet. Der Auftraggeber ist nicht verpflichtet, vorzeitige (Teil-) Lieferungen und Leistungen, die ohne ausdrückliche vorherige schriftliche Zustimmung erfolgen, anzunehmen. Für den Fall der Annahme behält sich der Auftraggeber die Anlastung der damit verbundenen Kosten an den Auftragnehmer vor. Auf vereinbarte Zahlungstermine haben vorzeitige Lieferungen keinen Einfluss, es sei denn die Parteien vereinbaren ausdrücklich anderes.	8.10. Contractually not agreed partial, short or advance deliveries shall only be permitted against prior written approval by the Principal. The Principal is not obliged to accept (part-) deliveries and services ahead of schedule without explicit prior written approval. If accepted, the Principal reserves the right to claim any associated costs from the Contractor. Deliveries ahead of schedule shall not affect contractual payment dates in any way, except in case the Parties agree otherwise.
8a. Bestimmungen zu seemäßiger Verpackung (sofern zutreffend)	**8a. Provisions regarding seaworthy packaging (if applicable)**
8a.1. Sofern die Parteien in der Bestellung eine seemäßige Verpackung vereinbart haben, ist die Ware fachgerecht, vollständig und auf Verantwortung des Auftragnehmers für den internationalen Seetransport einschließlich Vor-, Haupt- und Nachlauf sowie Umschlag und Lagerung zu verpacken. 8a.2. Die Verpackung muss insbesondere vor mechanischen Belastungen, Feuchtigkeit, Kondenswasser, salzhaltiger Atmosphäre, Temperaturschwankungen und sonstigen Umwelteinflüssen schützen. Es sind robuste seefeste Materialien, geeigneter Feuchtigkeits- und Korrosionsschutz, ausreichende Innenverpackung und Sicherung gegen Verrutschen oder Kippen sowie dauerhaft lesbare Kennzeichnungen zu verwenden. Anschlagpunkte und Anschlagmittel sind vorab zu spezifizieren; ISPM 15 und sonstige anwendbare Transport-, Sicherheits- und Gefahrgutvorschriften sind einzuhalten. 8a.3. Die Verpackung ist wesentlicher Bestandteil der Leistung; unzureichende seemäßige Verpackung ist ein Mangel. 8a.4. Bei Transport- oder Lagerschäden wird vermutet, dass diese auf mangelhafte Verpackung zurückzuführen sind, sofern der Auftragnehmer keine ordnungsgemäße Verpackung nachweist. 8a.5. Der Auftragnehmer haftet für sämtliche daraus entstehenden Schäden, Mehrkosten und Verzögerungen. 8a.6. Annahme,	8a.1. Where seaworthy packaging is agreed in the Order, the goods shall be professionally and fully packed at the Contractor's responsibility for international sea transport, including pre-carriage, main carriage, on-carriage, handling and storage. 8a.2. Packaging shall protect against mechanical stress, moisture, condensation, saline atmospheres, temperature fluctuations and other environmental effects. Robust seaworthy materials, suitable moisture and corrosion protection, sufficient inner packaging and securing against movement or tipping, and permanently legible markings shall be used. Lifting points and equipment shall be specified in advance; ISPM 15 and all applicable transport, safety and dangerous-goods rules shall be observed. 8a.3. Packaging is an essential part of performance; inadequate seaworthy packaging constitutes a defect. 8a.4. Transport or storage damage is presumed to result from inadequate packaging unless the Contractor proves proper packaging. 8a.5. The Contractor is liable for all resulting damage, additional costs and delays. 8a.6. Acceptance, transport release or payment does not waive rights arising from defective packaging.

Transportfreigabe oder Zahlung gelten nicht als Verzicht auf Rechte wegen mangelhafter Verpackung.	
9. Pauschalierter Schadenersatz im Verzugsfall	**9. Liquidated Damages for Delay**
9.1. Für den Fall des Lieferverzuges mit einer Lieferung und/oder Leistung hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber pauschalierten Schadenersatz zu bezahlen. Soweit die Bestellung nichts anderes vorsieht, hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber für jede begonnene Verzugswoche einen Betrag in der Höhe von 1 % des Gesamtbestellwertes, maximal jedoch 10 % des Gesamtbestellwertes zu bezahlen. Für die ersten 7 Tage Verzug erfolgt kein Schadenersatz.	9.1. In the event of late delivery of a delivery and/or service the Contractor shall pay liquidated damages to the Principal. Unless stipulated otherwise in the Purchase Order, the Contractor shall pay to the Principal liquidated damages in the amount of 1% of the total order value for each begun week of delay, but limited to a maximum of 10% of the total order value. No compensation shall be awarded for the first 7 days of delay.
9.2. Darüberhinausgehende bzw. weitergehende Schadenersatzansprüche des Auftraggebers bleiben unberührt. Die Zahlung von pauschaliertem Schadenersatz entbindet den Auftragnehmer nicht von seinen Erfüllungsverpflichtungen bzw. sonstigen vertraglichen Pflichten.	9.2. Any other or further claims of the principal shall remain unaffected. Payment of liquidated damages shall not release the Contractor from its delivery obligations or any other contractual obligation.
9.3. Für den Fall des Verzugs mit der Lieferung der Dokumentation bzw. Teilen der Dokumentation steht dem Auftraggeber pauschalierter Schadenersatz zu den oben genannten %-Sätzen zu, es sei denn die Bestellung sieht etwas Abweichendes vor.	9.3. In the event of late delivery of documentation or part of the documentation the Principal is entitled to liquidated damages from the Contract at the above %-rates, unless the Purchase Order stipulates otherwise.
9.4. Die Rechte aus Verzug können innerhalb der gesetzlichen Verjährungsfristen geltend gemacht werden. Einer vorherigen schriftlichen Anzeige bzw. Rüge des Verzuges durch den Auftraggeber bedarf es für die Geltendmachung der Rechte aus Verzug durch den Auftraggeber nicht.	9.4. The Principal can assert any claim due to delay of the Contractor within the statutory limitation period. A prior written notification or complaint regarding the delay by the Principal is not required for the assertion of the rights of the Principal.
10. Höhere Gewalt	**10. Force Majeure**
10.1. Keine der Vertragsparteien ist für die Nichterfüllung ihrer Pflichten aus dem Vertrag verantwortlich, sofern die Nichterfüllung auf Höherer Gewalt beruht.	10.1. None of the parties shall be responsible for non-fulfilment of their contractual obligations if non-fulfilment is due to force majeure.
10.2. Als Ereignis von Höherer Gewalt gilt ein außergewöhnliches Ereignis, das von außen einwirkt, das nicht in einer gewissen Regelmäßigkeit vorkommt bzw zu erwarten ist und selbst durch zumutbare Sorgfalt weder abgewendet noch in seinen Folgen unschädlich gemacht werden kann, wie etwa Krieg, Naturkatastrophen, Brand, Überflutung, Explosionen, Erdbeben, Unruhen. Auf Verlangen des Auftraggebers hat der Auftragnehmer eine Bestätigung der zuständigen Handelskammer vorzulegen, die das Vorliegen höherer Gewalt bestätigt.	10.2. An event of force majeure is an extraordinary event, that acts from outside, and that does not occur or is to be expected in a certain regularity, and that despite reasonable care can neither be prevented nor made harmless in its occurrence or consequences, for example, but not limited to, war, natural disasters, fire, flooding, explosions, earthquakes, unrest. Upon the Principal's request the Contractor shall provide a certificate from the competent Chamber of Commerce confirming force majeure.
10.3. Sofern derartige Umstände den Auftragnehmer an der Einhaltung der vereinbarten Lieferfrist behindern, verlängert sich diese um die Dauer der Auswirkungen der Höheren Gewalt.	10.3. If circumstances of this kind prevent the Contractor from adhering to the agreed delivery period, the latter shall be extended by the period for which the consequences of the force majeure event last.
10.4. Der Auftragnehmer kann sich nur auf Höhere Gewalt berufen, wenn er das Auftreten der Höheren Gewalt unverzüglich, jedoch spätestens 3 Tage nach Eintritt der Höheren Gewalt, dem Auftraggeber schriftlich mitteilt und im Einzelnen nachweist. Erfolgt die Mitteilung nicht bis zu dem oben genannten Zeitpunkt, so kann sich der Auftragnehmer auf einen Fall Höherer Gewalt nur dann berufen, wenn die Höhere Gewalt nachweisbar innerhalb der 3-Tages-Frist eingetreten ist und nachweislich für die Lieferverzögerung ursächlich war. Der Auftragnehmer muss den Auftraggeber über das Ende der Höheren Gewalt unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb 3 Tage, schriftlich informieren.	10.4. The Contract can only claim force majeure if he has indicated the precise case of force majeure immediately to the Principal, but in any case not later than 3 days after the occurrence of force majeure, in writing and individually evidenced. Unless notified by the time referred herein, the Contractor shall be able to claim force majeure only if a case of force majeure has provably occurred within the 3-days-period and can be demonstrated as having caused the delay in delivery. The Contractor shall inform the Principal about the end of force majeure immediately, latest within 3 days in writing.
10.5. Wenn die Höhere Gewalt für mehr als 4 Wochen andauert oder der Auftragnehmer es verabsäumt den Auftraggeber innerhalb der oben genannten Frist zu informieren, ist der Auftraggeber berechtigt vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten.	10.5. If the occurrence of force majeure persists for more than 4 weeks or the Contractor fails to notify the Principal in due time as indicated in this Article, the Principal is entitled to withdraw from the Contract in full or partially.
10.6. Der Auftraggeber haftet dem Auftragnehmer nicht für nachteilige Auswirkungen auf die Vertragserfüllung durch einen Fall Höherer Gewalt.	10.6. The Principal shall not be liable to the Contractor for adverse effects on the fulfilment of the Contract due to a case of Force Majeure.

11. Versand	**11. Shipping**
11.1. Der Versand erfolgt stets auf Rechnung und Gefahr des Auftragnehmers, es sei denn die Bestellung sieht etwas anderes vor. Die Kosten der Transportversicherung trägt der Auftraggeber nur dann, wenn dies ausdrücklich vereinbart ist.	11.1. Shipment of the goods is executed by the Contractor at his risk and expense, unless otherwise stipulated in the Purchase Order. The principal shall only bear transport insurance costs if this has been expressly agreed.
11.2. Die Absendung jeder Lieferung ist, soweit sie nicht fest in der Bestellung vereinbart ist, dem Auftraggeber schriftlich und rechtzeitig im Vorhinein anzuzeigen, sodass diesem genügend Zeit, mindestens jedoch 10 Tage, zur Vorbereitung der Annahme bleibt; die Rechnung gilt nicht als Versandanzeige.	11.2. In case the shipment date of the goods is not agreed firmly in the Purchase Order, the Contractor shall in due time in advance notify the Principal in writing of the shipment date so that the Principal has sufficient time to prepare for acceptance, but in any case at least 10 days. The invoice shall not be regarded as an indication of shipment.
11.3. Die Versandpapiere sind mit der Bestell- und Projektnummer des Auftraggebers, beides ersichtlich aus der Bestellung, zu versehen. Dem Auftraggeber ist unverzüglich nach Versand die Versandanzeige 2fach zuzusenden, die die genaue Bezeichnung, die Menge, das Gewicht (brutto und netto), die Art und die Verpackung der Ware oder des Gegenstandes enthalten muss. Wenn zu einer Lieferung die verlangten Versandpapiere nicht rechtzeitig zugestellt werden oder obige Angaben in den Versandpapieren und Versandanzeigen fehlen, so lagert der Bestellgegenstand bis zur Ankunft der Versandpapiere bzw. der vollständigen Angaben auf Kosten und Gefahr des Auftragnehmers.	11.3. The dispatch documents shall be furnished with the order and project number of the Principal, both indicated on the Purchase Order. The dispatch note shall be sent to the Principal in duplicate immediately after dispatch and shall include the exact name, quantity, weight (gross and net), type and packaging of the goods or item. If the dispatch documents required for a delivery are not issued in time or the above details are missing on the dispatch documents and dispatch note, the Order Scope shall therefore be stored at the Contractor's risk and expense until the dispatch documents and/or full details arrive.
11.4. Der Auftragnehmer hat für eine sachgemäße und transportmittelgerechte Verpackung des Bestellgegenstandes Sorge zu tragen. Versand- und Verpackungsvorgaben des Auftraggebers sind unbedingt einzuhalten. Etwaige aus der Nichtberücksichtigung dieser Vorgaben entstehende Schäden und/oder Mehrkosten sind vom Auftragnehmer zu tragen. Lademittel gehen in das Eigentum vom Auftraggeber über, sofern nicht schriftlich etwas Abweichendes zwischen den Parteien vereinbart ist.	11.4. The Contractor shall ensure that the Order Scope is correctly packed for the transport method used. The Contractor shall comply with the Principal's shipping and packing instructions. Any additional costs or damages due to non-respect of those instructions by the Contractor shall be borne by the Contractor. Loading tackle shall pass into the Principal's ownership, unless otherwise agreed in writing by the Parties.
11.5. Mit Umsetzung der neuen SOLAS-Regelung zum 01. Juli 2016 (Internationales Übereinkommen von 1974 zum Schutz des menschlichen Lebens auf See (SOLAS) in der Fassung vom 01.07.2016) müssen Bruttogewichte von Containern verifiziert werden (verified gross mass). Der Auftragnehmer ist daher verpflichtet, das Gewicht aus den Einzelangaben zu transportierender Ware, sämtlichem Verpackungs- und Füllmaterial und Leergewicht des Containers (bei Container-Stauung) korrekt zu berechnen. Der Auftragnehmer haftet dem Auftraggeber für die ordnungsgemäße Bestimmung und rechtzeitige Übermittlung des Gewichts bei sonstigen Ersatzansprüchen des Auftragsgebers.	11.5. With implementation of the new SOLAS Regulation on 1st July 2016 (International Convention for the Safety of Life at Sea in its version of 01.07.2016) gross weights of container must be verified (verified gross mass). Thus the Contractor is obliged to correctly calculate the weight from each transported good, the packaging and filling material as well as empty weight of the container (for container stowage). The Contractor shall be liable to the Principal for the correct calculation and timely submission of weight data to the Principal. In case of failure by the Contractor to comply with this regulation, the Contractor shall be liable to the Principal for any damages or loss of the Principal resulting therefrom.
11.6. Falls keine gesonderte schriftliche Regelung zwischen den Parteien getroffen wurde, gilt: Warenübernahme des Auftraggebers: nur Montag bis Donnerstag jeweils zwischen 7.00 und 15.00 Uhr (Freitag: keine Anlieferung). Empfangsbestätigungen über die Warenannahme stellen keine Erklärung des Auftraggebers über die endgültige bzw. mangelfreie Übernahme der gelieferten Ware dar.	11.6. Unless separately agreed in writing by the parties, the following shall apply: Receiving of Goods at Principal's headquarter: only from Monday to Thursday between 07.00 and 15.00 o'clock (Fridays: no arrival/no delivery). Confirmations of receipt of the Goods do not constitute a declaration by the Principal about the final or faultless acceptance of the delivered Goods.
11a. EU-Verordnung CBAM	**11a. EU-Regulation CBAM**
11.a.1. In Umsetzung der EU-Verordnung Nr. 2023/956 zur Schaffung eines CO2-Grenzausgleichsystems (carbon border adjustment mechanism - CBAM) sowie der EU-Durchführungsverordnung Nr. 2023/1773, gemeinsam im Folgenden kurz: CBAM-VO, gilt für Auftragnehmer aus dem EU-Ausland folgendes, es sei denn (a) der Auftragnehmer hat seinen Sitz in Liechtenstein, Schweiz, Norwegen; oder (b) bei Lieferungen DDP Incoterms 2020 durch den Auftragnehmer oder (c) wenn die Waren nicht in die EU geliefert werden:	11.a.1. In implementation of European Union (EU) Regulation No. 2023/956 establishing a carbon border adjustment mechanism (CBAM) and EU Implementing Regulation No. 2023/1773, hereinafter jointly referred to as CBAM Regulation, the following applies to every Contractor seated outside the border of European Union, unless (a) the Contractor is seated in Liechtenstein, Switzerland, Norway; or (b) in the case of a delivery DDP Incoterms 2020 by the Contractor or (c) if goods are not delivered to the EU:
11.a.2. Der Auftragnehmer hat vor Angebotslegung zu prüfen, ob seine Waren in den Anwendungsbereich der CBAM-VO fallen. Die	11.a.2. The Contractor shall check whether its goods fall within the scope of the CBAM Regulation before submitting an offer to the

Verordnungen sind abrufbar unter https://eur-lex.europa.eu/ . Der Auftragnehmer ist verpflichtet bereits im Angebot den HS-Code der Waren anzugeben und ob eine CBAM-Betroffenheit vorliegt. Auch in einer etwaigen Auftragsbestätigung des Auftragnehmers sind diese Angaben unbedingt anzuführen.	Principal. The regulations are available at https://eur-lex.europa.eu/ . The Contractor is obliged to state the HS code of the goods and whether they are subject to CBAM in the offer. This information must also be included in any order confirmation issued by the Contractor.
11.a.3. Bei CBAM-Betroffenheit der Waren hat der Auftragnehmer gegenüber dem Auftraggeber eine Dokumentations- und Auskunftspflicht betreffend der CO2-Emissionen seines Beschaffungsprozesses für die vom Auftraggeber beim Auftragnehmer bestellten Waren. Die Berechnung und Angabe der CO2-Emissionen hat gemäß den aktuellen Bestimmungen der CBAM-VO zu erfolgen.	11.a.3. If the goods are affected by CBAM, the Contractor has an obligation to document and provide information to the Principal regarding the CO2 emissions of its procurement process for the goods purchased by the Principal from the Contractor. The calculation and declaration of CO2 emissions shall be carried out in accordance with the current provisions of the CBAM Regulation.
11.a.4. Der Auftragnehmer hat dem Aufraggeber die gemäß CBAM-VO erforderlichen Informationen und Unterlagen unverzüglich, jedoch spätestens binnen 5 Kalendertagen nach Zustandekommen des Vertrages mit dem Auftraggeber, zur Verfügung zu stellen. Diese Unterlagen gelten als Teil der Dokumentation zum Auftrag.	11.a.4. The Contractor shall provide the Principal with the information and documents required under the CBAM Regulation without delay, but at the latest within 5 calendar days from the conclusion of the contract with the Principal. These documents shall be considered part of the documentation under the order.
11.a.5. Der Auftragnehmer haftet dem Auftraggeber für die Richtigkeit der Angaben. Im Falle der Nichtübermittlung, fehlerhaften oder unvollständigen Übermittlung der erforderlichen Informationen und Unterlagen zur Erfüllung der aktuell gültigen EU-Vorgaben durch den Auftragnehmer wird sich der Auftraggeber diesbezüglich beim AN schadlos halten.	11.a.5. The Contractor shall be liable to the Principal for the accuracy of the information. In the event of non-transmission, incorrect or incomplete transmission of the information and documents required to fulfil the currently valid EU requirements by the Principal, the Principal shall indemnify the Contractor.
12. Einlagerung	**12. Storage**
12.1. Teilt der Auftraggeber dem Auftragnehmer mit, dass er eine Versandfreigabe noch nicht erteilen kann, verpflichtet sich der Auftragnehmer, die Ware sachgerecht zu lagern und erst auf Abruf vom Auftraggeber hin unverzüglich zu versenden.	12.1. If the Principal notifies the Contractor that release for shipment cannot yet be issued, the Contractor shall be obliged to store the goods appropriately for the Principal and to ship the goods only upon call by the Principal, however upon such call to ship the goods without delay.
12.2. Eine sachgerechte Einlagerung bis zu 8 Wochen ab nachgewiesener Lieferbereitschaft erfolgt auf Kosten und Gefahr des Auftragnehmers.	12.2. An appropriate storage of the Order Scope up to 8 weeks from proven readiness of delivery shall be at the Contractor's expense and risk.
13. Prüfungen und Abnahme	**13. Inspections and Acceptance**
13.1. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, selbst oder durch von ihm beauftragte Dritte jederzeit kostenlose Produktions- und Fortschrittskontrollen beim Auftragnehmer durchzuführen. Zu diesem Zweck hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber Zugang zu den entsprechenden Orten und Unterlagen (insbesondere Prüfdokumentation) zu gewähren und den Auftraggeber laufend über den tatsächlichen Auftragsfortschritt zu informieren.	13.1. The Principal reserves the right to carry out by himself or by authorized third parties production and progress checks free of charge at any time at the Contractor's place. For this purpose the Contractor shall make available to the Principal the respective places and documents (such as but not limited to required inspection documentation) and shall keep the Principal informed about the actual order progress.
13.2. Darüber hinaus behält sich der Auftraggeber das Recht vor, eine Abnahmeprüfung durchzuführen. Soweit keine abweichenden Regelungen getroffen werden, ist die Abnahmeprüfung kostenlos beim Auftragnehmer bzw. an einem vom Auftraggeber zu bestimmenden Ort während der Normalarbeitszeit durchzuführen.	13.2. Above that, the Principal reserves the right to carry out acceptance testing. If not agreed otherwise between the Parties, acceptance testing shall be carried out free of charge at the Contractor's place or at a place defined by the Principal and during normal working hours.
13.3. Die Abnahmebereitschaft ist vom Auftragnehmer rechtzeitig im Voraus zur Lieferbereitschaft schriftlich dem Auftraggeber anzukündigen (mindestens 2 Wochen vorher). Der Auftraggeber ist berechtigt innerhalb angemessener Frist an der Abnahme teilzunehmen oder diese zu verweigern (auch stillschweigend möglich).	13.3. Readiness for acceptance shall be announced in writing by the Contractor to the Principal timely in advance to readiness for delivery (i.e. at least 2 weeks beforehand). The Principal is entitled, within reasonable time, to be present at acceptance or (possibly also by implication) to refuse acceptance.
13.4. Erforderliche Ressourcen zur Durchführung der Prüfungen bzw. Abnahme, wie etwa Materialien, Fach- und Hilfskräfte, geeignete Prüfeinrichtungen oder dergleichen, stellt der Auftragnehmer kostenlos zur Verfügung. Die Kosten für ihr eigenes Personal trägt jede Partei selbst.	13.4. Any resources required for inspections respectively acceptance, such as but not limited to materials, skilled and unskilled manpower, suitable testing facilities or the like, shall be made available free of charge by the Contractor. Each party shall bear the costs for its own staff.
13.5. Die Durchführung einer (Abnahme-) Prüfung oder ein Prüf- oder Abnahmeverzicht seitens des Auftraggebers schränken die Verpflichtungen des Auftragnehmers nicht ein.	13.5. The execution of an inspection or acceptance nor the waiver of an inspection or acceptance by the Principal shall reduce the Contractors obligations in any way.
13.6. Ein Mangel, der bei einer Prüfung oder Abnahmeprüfung festgestellt wird, ist vom Auftragnehmer unverzüglich zu beheben. Bis zur vollständigen Behebung sämtlicher Mängel kann der	13.6. A defect detected during the inspection or acceptance testing shall be rectified immediately by the Contractor. Until all the defects

Auftraggeber die Abnahme verweigern und eine Wiederholung der Prüfung auf Kosten des Auftragnehmers verlangen.	are rectified in full, the Principal may refuse acceptance and may demand that testing is repeated at the expense of the Contractor.
13.7. Kosten und Aufwände des Auftraggebers im Zusammenhang mit einer erfolglosen (Abnahme-)Prüfung aus Gründen des Auftragnehmers oder falscher Abnahmebereitschaft des Auftragnehmers sind vom Auftragnehmer zu tragen.	13.7. All costs and expenses of the Principal in connection with a failed inspection or acceptance testing due to Contractor's reasons or in connection with the Contractor's wrong information about his readiness for acceptance shall be borne by the Contractor.
13.8. Kann die Abnahme aus vom Auftragnehmer zu vertretenden Umständen nicht binnen angemessener Frist erfolgen, insbesondere wegen nicht rechtzeitiger Behebung eines bestehenden Mangels, hat der Auftraggeber die Wahl, entweder Preisminderung zu verlangen oder im Falle eines oder mehrerer schwerwiegenden Mängeln vom Vertrag unter Wahrung eventueller Schadenersatzansprüche zurückzutreten.	13.8. If acceptance cannot be executed within a reasonable period of time due to reasons attributable to the Contractor, especially in case a defect is not rectified in due time, the Principal shall have the option of either demanding a price reduction or shall be entitled in the event of one or more serious defects to withdraw from the Contract while maintaining any claims for compensation.
14. Rechnungslegung	**14. Invoicing**
14.1. Rechnungen sind nach ordnungsgemäßer Lieferung bzw Leistung des Bestellgegenstandes gemäß Bestellung unter Einhaltung der jeweils geltenden Umsatzsteuerrechtlichen Formvorschriften an den Auftraggeber an folgende Email-Adresse zu schicken: invoices@agglotec.at sowie in Kopie an die Emailadresse des Bestellers.	14.1. Upon complete delivery or performance of the Order Scope in accordance with the Purchase Order the Contractor shall send his invoice(s), that must respect the formal provisions of the relevant turnover tax legislation valid at the time, to the following email-address of the Principal: invoices@agglotec.at as well as in copy to the email address of the person placing the Order.
14.2. Der Hinweis auf Bestell- und Projektnummer sowie der Name des jeweiligen Bestellers des Auftraggebers auf der Rechnung sind unbedingt anzuführen.	14.2. The Order and project number and the name of the individual placing the Order of the Principal must also be stated on the invoice.
14.3. Eine nicht konforme Rechnungslegung ermächtigt den Auftraggeber zur Rücksendung der Rechnung und werden dadurch etwaige Zahlungs- und Skontofristen bis zum Erhalt einer korrekten Rechnung ausgesetzt.	14.3. Any invoicing that does not comply with these procedures shall authorise the Principal to return the invoice and any payment and discount deadlines shall thereby be deferred until receipt of a correct invoice.
15. Zahlung	**15. Payment**
15.1. Sofern die Bestellung keine abweichende Regelung vorsieht, erfolgt eine Zahlung nur nach Abnahme (falls zutreffend), mangelfreier vollständiger Lieferung (und/oder Leistung), nach Zusendung sämtlicher vertragsgemäßer Dokumentation und nach Erhalt einer eindeutig der Bestellung zuordenbaren Rechnung. Etwaige Teilzahlungen sind nur gültig, wenn sie in der Bestellung vereinbart sind.	15.1. Unless stipulated otherwise in the Purchase Order, payment shall only be made upon acceptance (if applicable) of a complete delivery (and/or service) free of defects, after receipt of the contractual documentation and an invoice that can be clearly attributed to the relevant Purchase Order. Any partial payments are only valid if stipulated in the Purchase Order.
15.2. Die Zahlung durch den Auftraggeber erfolgt, sofern keine abweichenden Zahlungsbedingungen in der Bestellung vereinbart wurden, innerhalb von 14 Tagen mit -3 % Skonto oder innerhalb von 90 Tagen netto. Das Zahlungsziel beginnt mit Rechnungseingang und Erfüllung sämtlicher in der Bestellung dafür genannter Voraussetzungen, beispielsweise Dokumentationslieferung, Übermittlung einer Bankgarantie, zu laufen.	15.2. Payment shall be made by the Principal, unless different payment terms have been stipulated in the Purchase Order, within 14 days with -3% discount, or within 90 days net. The due date for payment starts from the date of receipt of invoice and fulfilment of any other conditions stipulated in the Purchase Order, for example delivery of documentation or bank guarantee.
15.3. Etwaige Forderungen des Auftragnehmers aus oder im Zusammenhang mit dem Vertrag sind ausreichend dokumentiert (in Form von z.B. Belege, Stundenaufzeichnungen, Arbeitsberichte, Rechnungen von Unterlieferanten oder ähnlichem*)* spätestens mit der Schlussrechnung beim Auftraggeber schriftlich zu melden. Durch die Vorlage der Schlussrechnung zur Bestellung erklärt der Auftragnehmer, dass er damit sämtliche Forderungen im Zusammenhang mit bzw. resultierend aus der Vertragserfüllung geltend gemacht hat und keine weiteren Forderungen stellt.	15.3. Any claims of the Contractor arising from or in connection with the Contract shall be reported in writing and sufficiently documented (in the form of, for example, documents, hourly records, work reports, invoices from subcontractors or the like) to the Principal no later than the final invoice. By submitting the final invoice on the Purchase Order the Contractor declares that any claims with respect to and in connection with the Contract and the fulfilment of the same have been put forward thereby and that no further claims will be raised.
15.4. Leistet der Auftraggeber eine Zahlung vor Lieferung bzw. Leistung des Bestellgegenstandes, so ist der Auftragnehmer verpflichtet auf Verlangen des Auftraggebers eine Sicherheit in Höhe der Zahlung zu stellen. Sofern die Bestellung nichts Anderes vorsieht, ist die Sicherheit in Form einer abstrakten Bankgarantie auf erstes Anfordern einer erstklassischen europäischen Bank zu erbringen, welche im Original an den Auftraggeber zu übergeben ist. Die Kosten im Zusammenhang mit der Ausstellung einer Sicherheit trägt der Auftragnehmer.	15.4. If the Principal makes a payment prior to delivery or performance of the Order Scope, the Contractor is obliged to provide a security at the amount of payment. If the Purchase Order does not stipulate otherwise, the security has to be in the form of an abstract bank guarantee upon first demand from a first class European bank. The original of abstract bank guarantee shall be provided to the Principal. All costs for providing a security shall be borne by the Contractor.

15.5. Die Zahlung durch den Auftraggeber stellt weder ein Anerkenntnis der Ordnungsmäßigkeit der Lieferungen und Leistungen noch einen Verzicht auf Erfüllung oder etwaige andere Ansprüche des Auftraggebers aus dem Vertrag dar.	15.5. Payment by the Principal shall neither constitute a confirmation of proper delivery and performance nor a waiver of the Principal's claims in regards to fulfilment or any other right under Contract.
15.6. Der Auftraggeber hat das Recht, im Falle geltend gemachter Gewährleistungs- oder Garantieansprüche oder sonstiger Forderungen gegen den Auftragnehmer, gleich aus welchem Rechtsgrund und Rechtsverhältnis, Zahlungen zurückzuhalten oder aufzurechnen. Der Auftragnehmer ist diesfalls nicht berechtigt ausstehende Zahlungen oder Lieferungen zurückzuhalten oder mit diesen aufzurechnen.	15.6. In the event of warranty or guarantee claims or any other claim of the Principal against the Contractor, independent of their legal cause and legal relationship, the Principal is entitled to withhold or offset payments. In this case the Contractor is not entitled to withhold outstanding payments or deliveries or to offset these.
16. Eigentumsübergang	**16. Transfer of ownership**
16.1. Der Eigentumsübergang auf den Auftraggeber erfolgt mit Gefahrenübergang des Bestellgegenstandes.16.1. Der Eigentumsübergang auf den Auftraggeber erfolgt mit Gefahrenübergang des Bestellgegenstandes, jedenfalls aber mit vollständiger Zahlung des Bestellgegenstandes.	16.1. Transfer of ownership to the Principal shall take place at the time of transfer of risk of the Order Scope.16.1. Transfer of ownership to the Principal shall take place at the time of transfer of risk of the Order Scope, however in any case with full payment of the Order scope by the Principal.
16.2. Hat sich der Auftragnehmer das Eigentum an den gelieferten Gegenständen vorbehalten, so gilt dieser Vorbehalt jeweils nur bis zur Bezahlung dieser Gegenstände, soweit der Auftraggeber nicht bereits Eigentümer dieser Gegenstände durch Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung geworden ist.	16.2. If the Contractor has retained title to the items delivered, this retention shall only then apply until payment is made for these items, insofar as the Principal has not already become the owner of these items by conversion, incorporation or amalgamation.
16.3. Forderungen aus der Weiterveräußerung von Vorbehaltsware werden, soweit gesetzlich zulässig, nicht an den Auftragnehmer zur Sicherung von dessen Kaufpreisforderung abgetreten. Der Auftraggeber ist nicht verpflichtet, Rechte des Auftragnehmers aus Eigentumsvorbehalten jeglicher Art gegenüber Dritten zu wahren.	16.3. Claims arising from the resale of goods under retention of title shall not be assigned to the Contractor to cover his purchase price claim, if allowed by law. The Principal is not obliged to protect the Contractor's rights arising from retentions of ownership of any kind in respect of third parties.
17. Reaktionszeiten	**17. Reaction times**
17.1. Die Pflicht zur ordnungsgemäßen Vertragserfüllung umfasst die sachgemäße schriftliche Bearbeitung und Beantwortung von Nachfragen des Auftraggebers innerhalb angemessener Frist. Dringende Nachfragen sind spätestens binnen zwei Arbeitstagen zu beantworten. 17.2. Eine Nachfrage gilt insbesondere als dringend, wenn ihre Beantwortung zur Abwendung eines drohenden Schadens erforderlich ist oder wesentliche Auswirkungen auf den Bestellgegenstand oder den Kundenvertrag, etwa Lieferzeit oder Mehrkosten, haben kann.	17.1. Due performance includes appropriately handling and replying in writing to the Principal's requests within a reasonable period. Urgent inquiries shall be answered within two Working Days at the latest. 17.2. A request is urgent in particular where a response is required to avert imminent damage or may significantly affect the Order Scope or Client Contract, including delivery time or additional costs.
18. Gewährleistung und Garantie	**18. Warranty and Guarantee**
18.1. Unbeschadet der gesetzlichen Ansprüche des Auftraggebers garantiert der Auftragnehmer ausdrücklich die Mangelfreiheit des Bestellgegenstandes während der gesamten Gewährleistungsdauer.	18.1. Without prejudice to the Principal's rights under applicable law, the Contractor expressly guarantees that the Order Scope is free from defects during the entire warranty period.
18.2. Der Auftragnehmer garantiert, dass der Bestellgegenstand sowie die zugehörigen Dokumente den Anforderungen des Vertrages sowie sämtlichen für die vereinbarte Verwendung anwendbaren gesetzlichen Vorschriften, insbesondere den zugrundeliegenden Zeichnungen und Spezifikationen, entspricht, die geforderten Toleranzen und Funktionen sowie alle in anderer Weise zugesagten Eigenschaften oder im Geschäftsverkehr gewöhnlich vorausgesetzte Eigenschaften erfüllt und die Ausführung dem neuesten Stand der Technik entspricht. Darüber hinaus garantiert der Auftragnehmer im obigen Sinne die Richtigkeit und Vollständigkeit seiner Engineering-, Beratungs- und/oder Dokumentationsleistungen.	18.2. The Contractor guarantees that the Order Scope and the related documents comply with the requirements of the Contract as well as all statutory provisions applicable to the agreed use, especially the underlying drawings and specifications, and that tolerances and functions demanded as well as all otherwise agreed or in the ordinary course of business usually assumed attributes are met and that the design is in accordance with the current state of the art. In addition, the Contractor guarantees the correctness and completeness of its engineering, consulting and/or documentation services.
18.3. Ein Mangel liegt vor, wenn der Bestellgegenstand nicht die vertraglich vereinbarte Beschaffenheit aufweist.	18.3. A defect exists if the Order Scope does not fulfil the condition contractually agreed between the parties.
18.4. Als Mangel gilt auch jede Abweichung des Bestellgegenstandes von nationalen Normen (zB. ÖNORM oder DIN) und/oder entsprechenden international geltenden Normen und Richtlinien (wie etwa EN) sowie von Angaben in Katalogen, Prospekten, Werbeschriften und sonstigen öffentlichen Äußerungen. Aussagen darin werden als vertraglich zugesicherte Eigenschaften qualifiziert, unabhängig davon, ob die Vertragsparteien im Rahmen der	18.4. A defect shall also be any deviation of the Order Scope from national standards, e.g. ÖNORM (Austrian Industry Standards) or DIN (German Industry Standards) and/or relevant international standards and directives in force (such as European Standards, for instance), as well as details in catalogues, brochures, advertising leaflets and other official publications. Statements made therein shall be deemed to be contractually committed attributes, regardless

Verhandlungen darauf Bezug genommen haben oder ob die betreffende Eigenschaft gewöhnlich vorausgesetzt werden kann. Entsprechen Teile bzw. ein Teil des Bestellgegenstandes bei stichprobenartiger Überprüfung nicht dem Vertrag bzw. sind mangelhaft, so ist der Auftraggeber berechtigt, die gesamte Lieferung bzw. Leistung zurückzuweisen und vollständigen Austausch bzw. Verbesserung zu fordern.	of whether the Parties have referred to them during negotiations, or whether the attribute concerned can be generally assumed. If parts or a part of the Purchase Order item do not correspond to the Contract or show to be defective during a random sample inspection, the Principal is entitled to reject the entire delivery or service and demand complete replacement or rectification.
18.5. Sofern die Bestellung nichts Abweichendes vorsieht, beträgt die Gewährleistungsdauer 24 Monate nach erfolgreicher Inbetriebnahme des Bestellgegenstands, spätestens aber 36 Monate ab tatsächlicher, vollständiger Lieferung bzw. Leistung. Die Dauer verlängert sich um jene Zeiten, in denen die Ware nicht in vertragskonformen Zustand war. Nach vollständiger Mangelbehebung beginnt die Gewährleistungsfrist für den reparierten oder ausgetauschten Teil neu zu laufen.	18.5. If the Purchase Order does not stipulate otherwise, the warranty period shall be 24 months after successful commissioning of the Order Scope, however latest 36 months after actual, complete delivery or service. The warranty period shall be extended by a period equal to the sum of all periods during which the goods did not meet the requirements of the Contract. Upon complete rectification of defect, the warranty period for the repaired or replaced goods shall recommence.
18.6. Ein aufgetretener Mangel wird dem Auftragnehmer vom Auftraggeber innerhalb angemessener Frist bekannt gegeben. Der Auftragnehmer verzichtet auf den Einwand der verspäteten Mangelrüge des Auftraggebers.	18.6. The Principal shall notify the Contractor of a defect that has occurred within a reasonable period. The Contractor waives the defense of delayed notification of defect by the Principal.
18.7. Liegt ein Mangel vor, hat der Auftraggeber das Recht zwischen Nachbesserung (Austausch oder Reparatur) oder Preisminderung zu wählen.	18.7. If a defect occurs the Principal shall have the right to request either rectification (replacement or repair) or reduction of price.
18.8. Die Nachbesserung ist ohne Verzug innerhalb angemessener Frist und nach Möglichkeit vor Ort durch den Auftragnehmer auf eigene Kosten vorzunehmen.	18.8. The Contractor shall carry out the rectification at his own expense without delay in due time and if possible in situ.
18.9. Sämtliche Kosten in Zusammenhang mit der Nachbesserung, insbesondere Versand-, Reise-, Arbeits- und Materialkosten, Zölle, Demontage und Montage, gehen zu Lasten des Auftragnehmers.	18.9. All costs in connection with rectification, particularly dispatch, travel, labour and materials costs, customs duties, dismantling and assembly costs, shall be borne by the Contractor.
18.10. Im Falle des Verzuges oder Nichtleistung der Nachbesserung durch den Auftragnehmer ist der Auftraggeber nach Setzen einer angemessenen Nachfrist berechtigt, den Mangel entweder selbst oder durch einen Dritten auf Rechnung des Auftragnehmers zu beseitigen (Ersatzvornahme). Sind für die Ersatzvornahme Ausrüstungen oder Materialien des Auftragnehmers oder seiner Sublieferanten erforderlich, hat der Auftragnehmer diese auf eigene Kosten unverzüglich bereitzustellen. Erfordert die Ersatzvornahme den Zugriff auf Schutzrechte, auf Dokumentationen (wie z.B. Werkstattzeichnungen, Berechnungen) oder sonstige Informationen, ist der Auftragnehmer verpflichtet dem Auftraggeber ohne Verzug die dafür erforderlichen Rechte, Dokumentationen, Informationen zu verschaffen. Bis zur vollständigen Mangelbehebung sind etwaige Leistungspflichten des Auftraggebers aus dem Vertrag, insbesondere Zahlungspflichten, ausgesetzt.	18.10. In case of a delay or non-execution of rectification by the Contractor the Principal is entitled after granting a reasonable grace period to either rectify the defect himself or ordering a third party both at the Contractor's expense (substitution measures). If the substitution measures require tools or materials of the Contractor or his sub-supplier the Contractor shall provide those to the Principal without delay. If the substitution measures require access to industrial property rights, documentation (such as workshop drawings, calculations, etc.) or other information the Contractor shall furnish the Principal with the required rights, documentation and information without delay. Until full remedy of the defect, any obligations of the Principal arising from the Contract, in particular payment obligations, are suspended.
18.11. Bei einem kleineren Mangel (Größenordnung bis EUR 5.000,-- je Einzelfall) oder bei einem Mangel, dessen Behebung keinen Aufschub duldet (z.B. zur Abwehr eines größeren Schaden oder in terminkritischen Phasen wie Inbetriebnahme) oder bei Säumigkeit des Auftragnehmers, ist der Auftraggeber ohne vorherige Anzeige berechtigt, den Mangel auf Kosten des Auftragnehmer entweder selbst oder durch einen Dritten zu beheben. Die Kosten für eine solche Mangelbehebung sind auch dann vom Auftragnehmer in voller Höhe zu ersetzen, wenn diese höher als die Kosten einer Behebung durch den Auftragnehmer wären. Sonstige Ansprüche des Auftraggebers aus der Gewährleistungs- bzw. Garantiehaftung des Auftragnehmers bleiben dadurch unberührt.	18.11. In case of a smaller defect (up to EUR 5.000,-- per each case) or a defect that does not allow a delay in rectification (such as, but not limited to, for avoiding bigger damage or in time critical phases like commissioning phase) or in case of delay with rectification by the Contractor, the Principal shall be entitled without prior notice to remedy the defect himself or by third parties at Contractor's expense. The cost of such remedial action shall be fully reimbursed by the Contractor, even if it were higher than the cost of rectification by the Contractor. The Principal's other rights arising from the Contractor's liability under the Contract remain unaffected thereby.
18.12. Der Auftraggeber kann vom Vertrag ganz oder teilweise zurücktreten, wenn die Nachbesserung in der vom Auftraggeber gewählten Form (Austausch, Reparatur oder Preisminderung) vom Auftragnehmer verweigert wird oder nicht innerhalb angemessener Frist vom Auftragnehmer durchgeführt wird oder wenn die Nachbesserung nicht möglich oder dem Auftraggeber wirtschaftlich	18.12. The Principal is entitled to withdraw from the Contract in whole or in part if the Contractor refuses to carry out the rectification in the way that the Principal requests (replacement, repair or price reduction) or if the Contractor fails to accomplish the rectification within reasonable period of time or if rectification is not possible or

nicht zumutbar ist (Rücktritt nach Artikel 21. Ziffer (A) der EKB). Darüberhinausgehende bzw. weitergehende Rechte aus der Mangelhaftigkeit der Lieferungen bzw. Leistung bleiben unberührt. Insbesondere bleiben die Gewährleistungs- und Garantiepflichten des Auftragnehmers aufrecht, ungeachtet etwaiger gemäß den vorstehenden Bestimmungen durchgeführter Nachbesserungen des Auftraggebers oder von ihm beauftragter Dritter, soweit diese Nachbesserungen fachgerecht durchgeführt wurden.	not economically feasible for the Principal (Withdrawal according Article 21 Lit (A) of the GCP). Any further or additional rights arising from the defectiveness of the deliveries or services remain unaffected thereby. In particular, any remedy works carried out by the Principal or third parties assigned by the Principal in accordance with the above provisions do not affect the warranty or guarantee obligations of the Contractor, insofar as the remedy works were carried out in a professional manner.
19. Haftung	**19. Liability**
19.1. Der Auftragnehmer haftet für sämtliche von ihm, seinen Gehilfen, Subunternehmern oder sonstigen von ihm beauftragter Dritte verursachte Schäden. Insbesondere hat der Auftragnehmer den Auftraggeber von sämtlichen Schäden freizustellen, die dem Auftraggeber aus der Inanspruchnahme von dritter Seite aus welchem Rechtsgrund auch immer wegen einer Vertragsverletzung des Auftragnehmers entstehen.	19.1. The Contractor shall be liable for all losses and damages caused by him, his assistants, sub-contractors or other third parties designated by him. In particular the Contractor shall indemnify the Principal from all losses and damages suffered by the Principal from third party claims on whatever legal basis that result from a breach of Contract by the Contractor.
19.2. Für sämtliche Mangelbehebungskosten sowie Mehrkosten, welche dem Auftraggeber zufolge nicht vertragskonformer Lieferung oder Leistung entstehen, haftet der Auftragnehmer. Dabei wird vom Auftraggeber ein Bearbeitungsaufschlag von 15% verrechnet, der vom AN zu bezahlen ist.	19.2. The Contractor shall be liable for any defect rectification costs and extra costs incurred for the Principal in connection with a delivery or service that does not comply with the Contract. The Principal will charge an administration fee of 15% of the amount claimed that the Contractor shall pay.
19.3. Die Haftung entbindet den Auftragnehmer nicht vor sonstigen vertraglichen und gesetzlichen Verpflichtungen wie etwa Garantie, Gewährleistung o.ä.	19.3. This liability shall not absolve Contractor of its other contractual and legal obligations, such as warranty, guarantee or similar.
19.4. Weder die Freigabe von Zeichnungen und Dokumenten des Auftragnehmers noch eine etwaige Qualitätskontrolle oder Aufsicht durch den Auftraggeber oder von ihm beauftragter Unternehmen stellt eine Entlastung des Auftragnehmers von seinen Verpflichtungen im Rahmen dieses Vertrages da, wie etwa Gewährleistungs- und Garantieverpflichtungen des Auftragnehmers.	19.4. Neither an approval of the Contractor's drawings and documents nor a quality control or supervision of the Contractor's works by the Principal or any appointed company by the Principal shall relieve the Contractor of any of his obligations under the Contract, such as but not limited to warranty and guarantee obligations of the Contractor.
19.5. Beiderseits ist die Haftung für Produktionsausfall, entgangenen Gewinn, Verlust von Geschäften sowie Folgeschäden jeglicher Art ausgeschlossen.	19.5. Neither party shall bear any liability to the other for loss of production, loss of profits, loss of business or consequential losses of any kind.
19.6. Die Haftungsbegrenzung findet keine Anwendung in Fällen der Verletzung von Geheimhaltungspflichten dieses Vertrages, bei grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz sowie im Falle eines Personenschadens.	19.6. The limitation of liability shall not apply in case of a breach of confidentiality obligations of this Contract, in case of gross negligence or wilful misconduct or personal damage.
20. Ersatzteile und Kundenschutz	**20. Spare Parts and Client Protection**
20.1. Der Auftragnehmer garantiert die Verfügbarkeit von Ersatz- und Verschleißteilen für den Bestellgegenstand bis 10 Jahre nach Lieferung.	20.1. The Contractor guarantees the availability of spare parts and wear parts for the Order Scope for a period of 10 years from delivery.
20.2. Der Auftragnehmer gewährt dem Auftraggeber für eventuelle Nachaufträge des Kunden oder dessen Bevollmächtigten zum Bestellgegenstand einen Kundenschutz von 10 Jahren ab Lieferung. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, keine direkten oder indirekten Angebote an den Kunden z.B. für Ersatz- und Verschleißteile ohne Abstimmung mit dem Auftraggeber zu legen.	20.2. The Contractor shall not directly contract with the client or its agents on any follow-up Orders related to the Order Scope for a period of 10 years from delivery. The Contractor shall not provide whether direct or indirect any offers to the client, for example for spare parts or wear parts, without the prior consent of the Principal.
21. Rücktritt vom Vertrag (Kündigung aus wichtigem Grund)	**21. Withdrawal from Contract (termination for default)**
21.1. Der Auftraggeber ist berechtigt vom Vertrag ganz oder teilweise ohne Fristsetzung zurückzutreten im Falle, dass (A) der Auftragnehmer eine schwerwiegende oder wiederholte Vertragsverletzung begeht; oder (B) der Auftragnehmer eine Vertragsverletzung begeht und diese Verletzung nicht auf seine Kosten innerhalb einer angemessenen Nachfrist behoben hat; oder (C) im Falle einer erheblichen Verschlechterung der finanziellen Situation des Auftragnehmers, der Eröffnung eines Insolvenzverfahrens oder einer Liquidation oder sonstigem Ereignis, das nach anwendbarem Recht eine ähnliche Wirkung hat wie eines	21.1. The principal shall be entitled to withdraw from the Contract in full or in part without setting a deadline in the event that: (a) the Contractor commits a serious or reiterated breach of his obligations under the Contract; or (b) the Contractor commits a breach of his obligations under the Contract, and he fails to remedy such breach at his own cost within a reasonable grace period; or (c) in case of a substantial deterioration of Contractor's financial situation or in case that the Contractor is subjected to an insolvency procedure, goes into liquidation or any other event occurs that under applicable law has a similar effect to any of the above events, and

der vorstehenden Ereignisse, und der Auftragnehmer es versäumt, auf Verlangen des Auftraggebers eine angemessene Sicherheit (z. B. Bankgarantie, Versicherungsgarantie) für die Erfüllung seiner Verpflichtungen aus dem Vertrag zur Verfügung zu stellen; oder (D) sonstige wesentliche zB. gesellschaftsrechtliche Änderungen beim Unternehmen des Auftragnehmers eintreten. Das Rücktrittsrecht des Auftraggebers besteht unabhängig davon, ob der Auftraggeber einen Umstand nach Artikel 21.1. A-D der EKB im Vorfeld beim Auftragnehmer angezeigt hat.	the Contractor fails to provide at the Principal's request an adequate security (e.g. bank guarantee, insurance guarantee) for the fulfilment of its obligations under this contract; or (d) other essential changes are made at the Contractor's enterprise, e.g. changes under company law. The right of withdrawal of the Principal exists irrespective of whether the Principal has notified the Contractor in advance about a circumstance under Article 21.1. A-D of the GCP.
21.2. Eine schwerwiegende Vertragsverletzung ist beispielsweise ein Mangel des Bestellgegenstands, der die Vertragserfüllung des Auftraggebers gegenüber seinem Kunden gefährdet, oder ein derartiger Lieferverzug oder Verzug in der Reaktionszeit gemäß Artikel 17 der EKB, dass der maximale Betrag an pauschaliertem Schadenersatz erreicht wird.	21.2. A serious breach of Contract includes a defect threatening the Principal's fulfilment of the Client Contract, or a delay in delivery or reaction time under Article 17 of the GCP such that the maximum amount of liquidated damages is reached.
21.3. Der Rücktritt ist dem Auftragnehmer schriftlich mitzuteilen. Das Rücktrittsrecht des Auftraggebers verwirkt nicht deshalb, weil der Auftraggeber den Rücktritt nicht sofort nach Bekanntwerden einer der Umstände nach Artikel 21.1. A-D der EKB gegenüber dem Auftragnehmer geltend gemacht hat. Umgehend nach Rücktrittsmitteilung hat der Auftragnehmer alle Aktivitäten, die vom Rücktritt betroffen sind, einzustellen ohne Anspruch auf eine weitere Zahlung, abgesehen vom Recht auf Bezahlung bereits gelieferter Waren und Leistungen, die vom Rücktritt nicht betroffen sind. Vor Bezahlung sind etwaige Forderungen des Auftraggebers aus dem Vertragsrücktritt gegenzurechnen. Soweit Teile des Vertrages nicht vom Rücktritt erfasst sind, sind diese ohne Verzug vom Auftraggeber fortzusetzen und fertig zu stellen.	21.3. Notice of withdrawal is to be sent in writing to the Contractor. The right of withdrawal of the Principal shall not be forfeited because the Principal does not immediately after becoming aware of one of the circumstances under Article 21.1. A-D of the GCP declare its withdrawal from the Contract to the Contractor. Upon notice of withdrawal, the Contractor shall immediately discontinue any activity subject to the withdrawal, with no right to any further payment, except for the right of the Contractor to obtain payment for any Goods and Services already delivered that are not subject to the withdrawal. Prior to payment any claims of the Principal resulting from the withdrawal shall be compensated. The Contractor shall carry on the execution of any parts of the Contract which have not been terminated without delay.
21.4. Vom Rücktritt erfasste, aber bereits gelieferte Waren oder Leistungen hat der Auftragnehmer auf eigenes Risiko und eigene Kosten abzuholen, gegen Rückerstattung des Preises, sofern dieser bereits vom Auftraggeber bezahlt wurde. Der Auftragnehmer hat dem Auftraggeber bereits bezahlte Beträge für noch nicht erfüllte Lieferungen und Leistungen zuzüglich der vom Auftraggeber entstandenen Finanzierungskosten zurückzuzahlen.	21.4. Goods or Services already received but covered by the withdrawal shall be collected by the Contractor at his own risk and cost, against restitution of the relevant price, if already paid by the Principal. The Contractor shall repay any amounts received from the Principal for Goods or Services not yet provided plus any financing costs incurred by the Principal.
21.5. Der Auftraggeber hat Anspruch auf Ersatz aller ihm aufgrund der Kündigung entstandenen Schäden, insbesondere Kosten für die Fertigstellung der vertraglichen Tätigkeiten durch den Auftraggeber selbst oder durch beauftragte Dritte (Ersatzvornahme). Die Bestimmungen der Artikel 18.10 der EKB über Ersatzvornahme-Maßnahmen gelten sinngemäß.	21.5. The Principal shall obtain compensation for all damages incurred because of the withdrawal including, but not limited to, costs incurred to complete or have the contractual activities completed by third parties (substitution measures). The provisions of Article 18.10 of the GCP regarding substitution measures shall apply analogously.
22. Stornierung	**22. Termination for Convenience**
22.1. Der Auftraggeber hat das Recht, jederzeit ohne vorherige schriftliche Ankündigung und ohne Verschulden des Auftragnehmers ganz oder teilweise vom Vertrag ohne Einhaltung einer Frist zurückzutreten. Bis einschließlich 45 Tage nach Inkrafttreten des Vertrages ist die Stornierung kostenlos. Danach bezahlt der Auftraggeber den Auftragswert proportional zu bereits übergebenen Lieferungen und Leistungen und ersetzt nachgewiesene direkte Kosten in Arbeit befindlicher Lieferungen und Leistungen sowie der Stornierung von Subaufträgen. Der Auftragnehmer hat betroffene Aktivitäten sofort einzustellen und die zu ersetzenden Kosten möglichst gering zu halten.	22.1. The Principal may terminate the Contract in whole or in part at any time without prior written notice and without fault by the Contractor. Termination is free of charge up to and including 45 days after the effective date of the Contract. Thereafter, the Principal shall pay the contract price pro rata for deliveries and services already provided and reimburse proven direct costs of work in progress and cancellation of subcontracts. The Contractor shall immediately discontinue affected activities and minimize reimbursable costs.
23. Sistierung	**23. Suspension**
23.1. Der Auftraggeber hat das Recht, vom Auftragnehmer jederzeit eine kostenlose Sistierung (Aussetzung, Unterbrechung oder Verschiebung) der weiteren Vertragsdurchführung bis zu 3 Monate zu verlangen. Während der Sistierung ruhen die vertraglichen Rechte und Pflichten aus dem Vertrag. Liefertermine sind um den Zeitraum der Sistierung zu verschieben. Etwaige Lieferfristverlängerungen sind	23.1. The Principal is entitled to request from the Contractor a suspension of the further fulfillment of Contract (withholding, break or adjournment) free of charge up to 3 months. During suspension the rights and obligations of the Contract are suspended. Delivery dates are postponed by the time of suspension. Any further extension of delivery times has to be announced by the

vom Auftragnehmer frühzeitig, sobald vorhersehbar, bekannt zu geben und sind so gering als möglich zu halten.	Contractor at the earliest foreseeable and is to be kept as short as possible.
23.2. Im Falle einer Sistierung für eine Dauer von mehr als 3 Monaten hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber die aus der über die Dauer von 3 Monaten hinausgehenden Verzögerung resultierenden direkten Kosten, nicht jedoch entgangenen Gewinn oder indirekte Kosten, darzustellen. Ausschließlich der Ersatz von nachvollziehbar belegten Kosten kann vom Auftragnehmer gefordert werden. Für die während der ersten 3 Monate aufgelaufenen Kosten kann der Auftragnehmer keine Forderungen gegenüber dem Auftraggeber geltend machen.	23.2. In case of a suspension for more than 3 months, the Contractor has to provide in detail the direct costs to the Principal, which result from the suspension beyond the 3 months, excluded however loss of profit or indirect cost. The Contractor may only claim compensation from the Principal for comprehensively proven costs. For costs which arise for the first 3 months of suspension the Contractor may not claim any compensation.
23.3. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei Beendigung der Sistierung durch schriftliche Mitteilung des Auftraggebers, den Auftrag wieder weiterzuführen.	23.3. Upon termination of suspension by written notice of the Principal, the Contractor is obliged to continue the work on the Contract.
24. Gewerbliche Schutzrechte und Urheberrecht	**24. Industrial Property Rights and Copyright**
24.1. Der Auftragnehmer leistet dafür Gewähr, dass durch seine Lieferungen und Leistungen Patente, Gebrauchsmuster, Marken, Handelsnamen, Urheberrechte oder sonstige gewerbliche Schutzrechte Dritter in Österreich oder in einem Land, in das nach Kenntnis des Auftragnehmers geliefert werden soll, nicht verletzt werden. Sollte der Auftraggeber wegen der Verletzung solcher Rechte von Dritten in Anspruch genommen werden, wird der Auftragnehmer den Auftraggeber ohne Verschuldensnachweis für alle Inanspruchnahmen in vollem Umfang schad- und klaglos halten.	24.1. The Contractor shall guarantee that patents, industrial designs, trademarks, trade names, copyright or other industrial property rights of third parties in Austria or in a country into which deliveries shall be made as far as the Contractor is aware of, shall not be infringed by his own deliveries and services. Should a claim be made against the Principal due to infringement of these rights by third parties, the Contractor shall indemnify the Principal from all claims to the full extent and shall hold him free and harmless without evidence of blame.
24.2. Pläne, Skizzen, Zeichnungen, Konstruktionsunterlagen und sonstige technische Unterlagen vom Auftraggeber bleiben ebenso wie Muster, Kataloge, Prospekte, Abbildungen u. dgl. stets geistiges Eigentum vom Auftraggeber, sind vertraulich zu behandeln und dürfen ohne schriftliche Zustimmung vom Auftraggeber weder vervielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht werden. Sie dürfen vom Auftragnehmer ohne schriftliche Zustimmung vom Auftraggeber nur für den Zweck der Ausführung des Vertrages genützt werden.	24.2. Plans, sketches, drawings, engineering documents and other technical documentation from the Principal, as well as samples, catalogues, brochures, illustrations and similar shall always remain the intellectual property of the Principal, shall be treated confidentially and shall not be either reproduced or made accessible to third parties without the Principal's approval in writing. They may be used by the Contractor without the Principal's written approval only for the purpose of fulfilling the Contract.
24.3. Im Übrigen gelten die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen hinsichtlich Vervielfältigung, Nachahmung, Wettbewerb, usw.. Die Benützung des Vertrages zu Werbezwecken ist nicht gestattet.	24.3. Beyond that the relevant statutory provisions shall apply with regards to reproduction, forgery, competition, etc.. The use of the Contract for advertising purposes is not allowed.
25. Geheimhaltung	**25. Confidentiality**
25.1. Der Auftragnehmer übernimmt für sich, seine Angestellten und Erfüllungsgehilfen die Verpflichtung, über Vorgänge, Daten und sonstige Fakten aus dem Geschäftsbereich vom Auftraggeber, die ihm anlässlich oder gelegentlich der Zusammenarbeit zur Kenntnis gelangen, auch über die Dauer der Geschäftsverbindung hinaus, Vertraulichkeit zu wahren, es sei denn, der Auftraggeber stellt ihn von dieser Verpflichtung ausdrücklich frei. Davon ist auch das Stillschweigen über das Kunden-Lieferantenverhältnis (Referenzen usw.) umfasst. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, seine Angestellten und Erfüllungsgehilfen entsprechend zur Geheimhaltung zu verpflichten. Als vertrauliche Informationen gelten insbesondere sämtliche technischen, kaufmännischen und organisatorischen Informationen, Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse, Unterlagen, Zeichnungen, Spezifikationen, Preise, Konditionen, Strategien, Planungen, personenbezogene Daten sowie sonstige nicht offenkundige Informationen unabhängig von ihrer Form. Die Nutzung ist ausschließlich zur Vertragsdurchführung zulässig. Die Eingabe, Verarbeitung oder sonstige Verwendung vertraulicher Informationen in KI-gestützten Anwendungen oder Systemen, insbesondere öffentlich zugänglichen KI-Diensten, sowie deren Nutzung zum Training oder zur Weiterentwicklung von KI-Modellen ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Auftraggebers untersagt. Der Auftragnehmer haftet für Verstöße seiner Angestellten und Erfüllungsgehilfen wie für	25.1. The Contractor shall take upon himself, his employees and assistants the obligation to maintain confidentiality in respect of all business transactions, data and other facts from the Principal's field of business, which he becomes aware of due to or occasionally during the collaboration, and to maintain this confidentiality also beyond the period of the collaboration, unless the Principal expressly releases him from this obligation. This shall also cover secrecy in respect of the client-supplier relationship (references etc.). The Contractor is obliged to bind his employees and assistants to a corresponding secrecy obligation. Confidential information includes all technical, commercial and organizational information, business and trade secrets, documents, drawings, specifications, prices, terms, strategies, plans, personal data and other non-public information, irrespective of form. It may be used solely to perform the Contract. Without the Principal's prior written consent, confidential information may not be entered into, processed by or otherwise used in AI-based applications or systems, particularly publicly accessible AI services, or used to train or further develop AI models. The Contractor is liable for breaches by its employees and assistants as for its own fault. These obligations apply indefinitely and for at least eight years after the end of the business relationship.

eigenes Verschulden. Die Verpflichtungen gelten zeitlich unbegrenzt, mindestens jedoch acht Jahre nach Beendigung der Geschäftsbeziehung.	
25a. Veröffentlichungen, öffentliche Kommunikation	**25a. Publications, Public Communications**
Der Auftragnehmer darf AGGLOTEC, deren Marken, Produkte, Projekte, Mitarbeiter oder Geschäftsbeziehungen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Auftraggebers veröffentlichen, öffentlich erwähnen oder abbilden. Dies gilt insbesondere für Social Media, Pressemitteilungen, Fachartikel, Präsentationen und sonstige öffentliche Mitteilungen. Eine Freigabe gilt nur für den konkret freigegebenen Inhalt, Zeitpunkt und Kanal. Verstöße können Löschungs- oder Korrekturaufforderungen sowie Schadenersatz- und Unterlassungsansprüche auslösen.	The Contractor shall not publish, publicly mention or depict AGGLOTEC, its brands, products, projects, employees or business relationships without the Principal's prior written consent. This applies in particular to social media, press releases, specialist articles, presentations and other public communications. Approval applies only to the specifically approved content, time and channel. Breaches may lead to requests for deletion or correction and to claims for damages or injunctive relief.
26. Datenschutz	**26. Data protection**
26.1. Der Auftraggeber ist berechtigt, die im Rahmen der Geschäftsverbindung mit dem Auftragnehmer erhaltenen personenbezogenen Daten sowie sonst bekannt gegebene Daten im Sinne des geltenden Datenschutzgesetzes zu verarbeiten.	26.1. The Principal is entitled to process personal data received as part of the business relationship with the Contractor as well as other disclosed data in accordance with the applicable data protection law.
26.2. Der Auftragnehmer stimmt zu, dass die Daten auch über die Vertragserfüllung hinaus gespeichert und zum Zwecke der Information über das Leistungsangebot des Auftragnehmers, für die Erfüllung gesetzlicher Anforderungen sowie zur internen Analyse und Evaluierung der Vertrags- und Geschäftsbeziehung(en) beim Auftraggeber aufbewahrt werden. Ausschließlich zu diesen Zwecken können die Daten auch innerhalb der verbundenen Unternehmen des Auftraggebers weitergegeben werden. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass verbundene Unternehmen jene Unternehmen sind, an denen der Auftraggeber mehrheitliche Anteile hält, oder nachweislich mehrheitlich Einfluss auf die Geschäftsgebarung nimmt.	26.2. The Contractor agrees that the data will also be stored beyond the fulfillment of the contract and kept for the purpose of holding information about the service offer of the Contractor, for the fulfillment of legal requirements as well as for internal analysis and evaluation of the contract and business relationship(s) with the Principal. For this purpose alone, the data can also be passed to affiliated companies of the Principal. For the sake of completeness, it is mentioned that affiliated companies are those companies in which the Principal holds majority shares or demonstrably has a predominant influence on the business conduct.
26.3. Der Auftragnehmer hat außerdem das Recht auf Antrag unentgeltlich Auskunft über die beim Auftraggeber über ihn gespeicherten personenbezogenen Daten zu erhalten. Zusätzlich hat er das Recht auf Berichtigung unrichtiger Daten, Einschränkung, Widerruf, Widerspruch und Löschung der personenbezogenen Daten, soweit dem keine gesetzliche Aufbewahrungspflicht entgegensteht. Ein etwaiger Widerruf unter diesem Artikel hat keine Auswirkungen auf ein bestehendes Vertragsverhältnis.	26.3. The Contractor also has the right to request free of charge information on the personal data stored about him at the Principal. In addition, he has the right of correction of inaccurate data, restriction, revocation, opposition and deletion of personal data, as far as no legal duty of retention precludes. A revocation under this Article has no effect on an existing contractual relationship.
27. Sonstige Bestimmungen	**27. Miscellaneous provisions**
27.1. Musterstücke, Modelle und sämtliche dem Auftragnehmer im Zusammenhang mit der Vertragsausführung ausgehändigten Unterlagen wie Zeichnungen, Pläne, Aufstellungen etc. bleiben im Eigentum des Auftraggebers und sind, sobald sie nicht mehr benötigt werden, spätestens aber bei Lieferung unaufgefordert zurückzugeben, es sei denn die Parteien vereinbaren anderes. Ein Zurückbehaltungsrecht steht dem Auftragnehmer nicht zu.	27.1. Samples, models and all documents issued to the Contractor in connection with the execution of the Contract, such as drawings, plans, charts etc. shall remain the Principal's property. The Con and shall be returned unasked as soon as they are no longer required, but on delivery at the latest, if not agreed otherwise between the Parties. The Contractor shall not be entitled to a right of lien.
27.2. Sofern die EKB oder der Vertrag das Setzen einer Nachfrist durch den Auftraggeber verlangen, ist dieses Erfordernis auch dann erfüllt, wenn dem Auftragnehmer faktisch eine Nachfrist eingeräumt wurde, auch wenn eine solche nicht ausdrücklich als Nachfrist vom Auftraggeber benannt bzw. mitgeteilt wurde.	27.2. If the GCP or the Contract require the Principal to grant a grace period, this requirement is fulfilled if the Contractor has in fact been granted a period of grace, even if such a period was not expressly designated or communicated by the Principal as a grace period.
27.3. Falls einzelne Bestimmungen des Vertrages oder dieser Bestimmungen unwirksam sein sollten oder werden, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die unwirksame Bestimmung ist durch eine gültige, die dem angestrebten Ziel der Parteien möglichst nahekommt, zu ersetzen. Alle im Vertrag enthaltenen Bestimmungen oder Verpflichtungen, die ihrer Natur oder Wirkung nach, nach Beendigung des Vertrages gelten oder gelten sollen, bleiben zwischen den Vertragsparteien auch nach Beendigung des Vertrages aufrecht und gelten auch gegenüber deren Rechtsnachfolgern und Bevollmächtigten.	27.3. If individual provisions of the Contract or of this Article are or become invalid, the effectiveness of the other provisions shall not be affected. The invalid provision shall be replaced by a valid provision that is as close as possible to the objective pursued by the Parties. All and any provisions or obligations contained in the Contract which, by their nature or effect, are to be complied with or intend to be complied with after termination of the Contract, shall survive and remain binding between the parties and their legal successors and authorized assignees.

27.4. Unbeschadet der Regelungen in diesen EKB bleiben weitergehende gesetzliche Ansprüche des Auftraggebers unberührt. Soweit die EKB keine Regelung vorsehen, gelten ausschließlich die gesetzlichen Bestimmungen. Keine Säumnis des Auftraggebers bei der Ausübung von Rechten aus dem Vertrag bzw. den EKB oder sonstige Handlung des Auftraggebers, außer einer ausdrücklichen schriftlichen Verzichtserklärung, kann als Verzicht auf irgendeine Bestimmung dieser EKB bzw. des Vertrages verstanden werden.	27.4. Without prejudice to the regulations in these GCP, any further legal rights by the Principal shall not be affected. Insofar as the GCP do not allow contain a regulation, the statutory provisions alone shall apply. No default of the Principal in exercising its rights under the Contract or the GCP nor any other act of the Principal, except an express written waiver, shall constitute a waiver of any provision of these GCP or the Contract.
27.5. Bei einem Widerspruch zwischen der deutschen und der englischen Version, hat die deutsche Version Vorrang.	27.5. If there is a conflict between the German and English version the German version shall prevail.
27.6. Als Vertragssprache zwischen den Parteien gilt Deutsch oder Englisch nach Wahl der Parteien. Eine davon abweichende Vertragssprache ist ausdrücklich schriftlich zwischen den Parteien zu vereinbaren.	27.6. Language of the contract is German or English as per the choice of the Parties. Any other language of the contract shall only be valid if agreed in written between the Parties.
27.7. Alle abweichenden, mündlichen oder fernmündlichen Vereinbarungen bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform.	27.7. Any different, verbal or telephone agreements must be in written form to be valid.
28. Anwendbares Recht und Gerichtsstand	**28. Applicable Law and Jurisdiction**
28.1. Es ist österreichisches materielles Recht, mit Ausnahme seiner Kollisions- und Verweisnormen (insbesondere IPRG) in der jeweils geltenden Fassung anzuwenden. Die Anwendung des UN-Kaufrechts vom 11. April 1980 (kurz: CISG) wird ausdrücklich ausgeschlossen.	28.1. Applicable law shall be Austrian substantive law, with the exception of its collision and reference standards (in particular IPRG), as amended. The application of the United Nations Convention on the International Sale of Goods dated April 11, 1980 (in short: CISG) is expressly excluded.
28.2. Ausschließlicher Gerichtsstand ist das sachlich zuständige Gericht in Linz, Österreich.	28.2. Exclusive place of jurisdiction has the competent court in Linz, Austria.
29. Besondere Bestimmungen für Montage-, Inbetriebnahme des Auftragnehmers	**29. Special Provisions for installation or commissioning services of the Contractor**
29.1. Die Preise und Bedingungen für Montage- oder Inbetriebnahmeleistung vor Ort durch den Auftragnehmer werden in der Bestellung definiert.	29.1. The prices and conditions for installation or commissioning services by the Contractor on site are defined in the Purchase Order.
29.2. Etwaig vereinbarte Tag-/Stundensätze sind unveränderlich und werden nach tatsächlichem Aufwand abgerechnet, es sei denn die Bestellung sieht etwas anderes vor.	29.2. Any agreed daily/hourly rates are unchangeable and will be charged according to actual expenditure, except if stipulated otherwise in the Purchase Order.
29.3. Reise- und Übernachtungskosten des Auftragnehmers werden nach tatsächlichen Kosten und nur nach Vorlage entsprechender Kostenbelege (in Kopie) erstattet. Etwaige Bearbeitungsaufschläge oder Kosten der Berichtserstellung des Auftragnehmers werden nicht akzeptiert. Etwaige Visakosten sind vom Auftragnehmer selbst zu tragen. Für die Vergütung von Transportmitteln werden nur die folgenden Kategorien akzeptiert und die Kosten dafür ersetzt: - Bahn: 2. Klasse - Flugzeug: Economy Class - Mietwagen: Kompaktklasse - Kilometergeld: entsprechend den Richtlinien der Finanzbehörden	29.3. The Contractor's travel and accommodation costs will be reimbursed based on the actual costs and only after submission of corresponding cost receipts (in copy). Any administrative surcharges or reporting costs incurred by the Contractor will not be accepted by the Principal. Any visa costs are to be borne by the Contractor himself. For travel expenditures: only the costs of the following categories will be accepted and reimbursed: - Train: 2nd class - Airplane: Economy Class - Rental car: compact class - kilometre allowance: according to the guidelines of the tax authorities
29.4. Der Auftragnehmer wird jeweils vor Reiseantritt mit dem Auftraggeber die Einzelheiten der Reise (z.B. Einsatzort, Termine, Auswahl der Hotelkategorie, etc.) abstimmen, wobei unter Berücksichtigung der zeitlichen Notwendigkeit das angemessenste und kostengünstigste Reisemittel gewählt wird. Reisezeiten werden nur vergütet, wenn dies die Bestellung ausdrücklich vorsieht.	29.4. The Contractor will coordinate the details of the trip (e.g. place of work, dates, selection of the hotel category, etc.) with the Principal before the start of the service, whereby the most appropriate and cost-effective means of travel will be selected, taking into account the time required. Travel hours will only be paid if this is expressly provided for in the Purchase Order.